

1.	Nazwa kierunku	filologia angielska
2.	Cykl rozpoczęcia	2018/2019 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	niestacjonarna

Moduł kształcenia: Kształcenie tłumacza: moduł 4, Tłumaczenie tekstów specjalistycznych 2

Kod modułu: 02-FA-JB-N2KT4-TTS-4

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
JB-N2KT4-TTS-4_K0	Student szuka możliwości zastosowania zdobytej wiedzy i umiejętności w praktyce poza zajęciami (np. poprzez wolontariat lub pracę zawodową).	FA2_K02	3
JB-N2KT4-TTS-4_K1	Student ma wysoką świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności translatorskich, potrafi dokonać ich krytycznej oceny, i wykazuje gotowość do podejmowania coraz trudniejszych zadań translatorskich.	FA2_K01	3
JB-N2KT4-TTS-4_U1	Potrafi dokonać przekładu tekstu specjalistycznego.	FA2_U01 FA2_U07	3 3
JB-N2KT4-TTS-4_U2	Potrafi korzystać z tekstów paralelnych oraz innych narzędzi wspomagających pracę tłumacza.	FA2_U01	3
JB-N2KT4-TTS-4_U3	Student potrafi analizować teksty wyjściowe i docelowe pod kątem ekwiwalencji.	FA2_U07	3
JB-N2KT4-TTS-4_W1	Student ma wysoką świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności translatorskich, potrafi dokonać ich krytycznej oceny, i wykazuje gotowość do podejmowania coraz trudniejszych zadań translatorskich.	FA2_W08	3
JB-N2KT4-TTS-4_W2	Zna techniki i strategie tłumaczenia tekstów specjalistycznych	FA2_W08	3

3. Opis modułu	
Opis	Celem zajęć jest rozszerzenie wiedzy i umiejętności studentów w zakresie tłumaczenia tekstów o charakterze specjalistycznym ze szczególnym naciskiem na teksty z zakresu prawa, biznesu i medycyny. Ważne jest również zdobycie umiejętności weryfikacji terminologii i samodzielnego wyszukiwania ekwiwalentów w kontekście tłumaczenia tekstów specjalistycznych. Oprócz wiedzy związanej z dostępnymi pozycjami słownikowymi z różnych dziedzin, studenci powinni również zostać przeszkoleni w zakresie samodzielnego wykorzystania tekstów paralelnych (jak również umiejętności

	ich analizy krytycznej) oraz dostępnych źródeł internetowych (korpusy tekstów, banki terminologiczne itd.). Studenci powinni zostać zaznajomieni z warsztatem pracy tłumacza oraz specyfiką tłumaczenia przysięgłego.
Wymagania wstępne	

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
JB-N2KT4-TTS-4_w_1	zaliczenie	Sposób zaliczania w zależności od sylabusu	JB-N2KT4-TTS-4_K0, JB-N2KT4-TTS-4_K1, JB-N2KT4-TTS-4_U1, JB-N2KT4-TTS-4_U2, JB-N2KT4-TTS-4_U3, JB-N2KT4-TTS-4_W1
JB-N2KT4-TTS-4_w_2	egzamin	Tłumaczenie tekstów specjalistycznych z języka polskiego na angielski i z języka angielskiego na polski	JB-N2KT4-TTS-4_K0, JB-N2KT4-TTS-4_K1, JB-N2KT4-TTS-4_U1, JB-N2KT4-TTS-4_U2, JB-N2KT4-TTS-4_U3, JB-N2KT4-TTS-4_W1, JB-N2KT4-TTS-4_W2

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
JB-N2KT4-TTS-4_fns_1	ćwiczenia	Tłumaczenie wybranego krótkiego tekstu, po którym następuje dyskusja na temat trudności, z jakimi zetknęli się studenci w trakcie tłumaczenia.	18	Indywidualne opracowanie słownictwa wybranego krótkiego tekstu jako zadanie domowe, oraz nauka słownictwa. Indywidualne tłumaczenie wybranego krótkiego tekstu jako zadanie domowe.	30	JB-N2KT4-TTS-4_w_1, JB-N2KT4-TTS-4_w_2